Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A cztery stoły z kamienia ciosanego dla ofiary całopalnej miały długość półtora łokcia i szerokość półtora łokcia i jeden łokieć wysokości. (Co do) przyborów, którymi zarzynano ofiarę całopalną i ofiary krwawe, kładziono (je na półkach). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cztery stoły do ofiar całopalnych były wykonane z kamienia ciosanego. Miały długość półtora łokcia, taką samą szerokość i łokieć wysokości. Przybory, którymi dokonywano uboju zwierząt na ofiary całopalne i krwawe, kładziono na półkach |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Te cztery stoły do całopalenia *były* z kamienia ciosanego, długie na półtora łokcia, szerokie na półtora łokcia i wysokie na jeden łokieć. Na nich kładziono sprzęt do zabijania ofiary całopalnej i *innych* ofiar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cztery stoły do całopalenia były z ciosanego kamienia, na półtora łokcia wdłuż, a wszerz na półtora łokcia, a wzwyż na jeden łokieć; na których kładziono naczynia, któremi bito całopalenia i inne ofiary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A czterzy stoły do całopalenia z kamienia kwadratowego uczynione: wzdłuż na półtora łokcia, a na zwyż łokieć jeden; na których by kładziono naczynie, którym ofiarują całopalenie i ofiarę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I cztery stoły do ofiary całopalenia były tam z ciosowych kamieni, długie na półtora łokcia i wysokie na jeden łokieć; na nich kładziono sprzęt do zabijania żertw na całopalenia i ofiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cztery stoły z kamienia ciosanego dla ofiary całopalnej były półtora łokcia długie, półtora łokcia szerokie i łokieć wysokie; a na nich kładziono przybory do zarzynania zwierząt na całopalenia i ofiary krwawe. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla ofiary całopalnej były cztery stoły z ciosanego kamienia o długości półtora łokcia, szerokości półtora łokcia i wysokości jednego łokcia. Na nich kładziono narzędzia, którymi zabijano ofiarę całopalną i ofiarę krwawą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla przygotowania ofiar całopalnych były cztery stoły z kamienia ciosanego długości półtora łokcia, szerokości półtora łokcia i wysokości jednego łokcia. Na nich kładziono narzędzia, którymi zabijano zwierzęta na ofiary całopalne i ofiary krwawe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla żertw całopalnych były cztery stoły z kamienia ciosanego. Ich długość wynosiła półtora łokcia, szerokość półtora łokcia a wysokość jeden łokieć. Na nich kładziono narzędzia, którymi zabijano ofiary całopalne i ofiary zjednoczenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чотири престоли цілопалень, камяні, витесані, ширина лікоть і половина, і два лікті і половина довжина, і на лікоть висота, на них поставлять знаряддя, яким різатимуть там цілопалення і жертви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także cztery stoły stały przy wejściach z ciosanego kamienia. Były długie na półtora łokcia, na półtora łokcie szerokie i na łokieć wysokie. Na nich miano składać narzędzia, którymi zarzynano całopalenia oraz ofiary rzeźne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I te cztery stoły do ofiary całopalnej były z kamienia ciosanego. Długość wynosiła jeden i pół łokcia i szerokość jeden i pół łokcia, a wysokość jeden łokieć. Na nich kładziono sprzęt, którym zarzynano całopalenie i ofiarę. |